



**Built to Lead**

Per la diffusione immediata: 15/09/2016 IL GOVERNATORE ANDREW M. CUOMO

## **IL GOVERNATORE CUOMO ANNUNCIA IL PRIMO FORUM IN ASSOLUTO SUL COMMERCIO AGRICOLO TRA NEW YORK E PORTO RICO**

***Gli esperti del settore da New York e Porto Rico effettueranno una visita alle aziende agricole produttrici di caffè, cacao e del latte, e discuteranno su possibili collaborazioni commerciali***

Il Governatore Andrew M. Cuomo oggi ha annunciato il primo Forum sul commercio agricolo (Agriculture Trade Forum) in assoluto in San Juan, Porto Rico. Durante il forum, che è iniziato oggi e continua fino a venerdì, rappresentanti dei settori commerciale, governativo e agricolo si riuniranno per trovare opportunità di facilitazione del commercio, espansione dei mercati e crescita dell'impatto economico delle imprese agroindustriali e agrituristiche in New York e Porto Rico. Inoltre, i partecipanti al forum visiteranno aziende agricole produttrici di caffè, cacao e latte per trovare possibilità di future collaborazioni tra New York e Porto Rico.

“New York e Porto Rico hanno sempre avuto una relazione speciale e durante l'ultimo anno ci siamo impegnati a fondo per rafforzarla e accrescere entrambe le nostre economie”, **ha affermato il Governatore Cuomo**. “Abbiamo lanciato l'Ufficio per il commercio e il turismo (Office of Trade and Tourism) in Porto Rico, è che ha già creato partnership di successo e ha introdotto molti prodotti dello Stato di New York in Porto Rico. Questo Forum sul commercio agricolo costruirà a partire da quel successo e svolgerà un ruolo importantissimo nello sviluppare ulteriormente l'influenza del settore agricolo in entrambe le nostre economie”.

Il forum parte dalle crescenti relazioni commerciali tra New York e Porto Rico, già evidenziate dall'[inaugurazione](#) lo scorso anno dell'Ufficio per il commercio e il turismo dello Stato di New York e del Centro per la scoperta dello Stato di New York (New York State Discovery Center) in Porto Rico. Il Discovery Center mette in risalto i prodotti Taste NY e la merce I Love NY, e segna un altro importante passo nel realizzare le opportunità di collaborazione delineate dal [programma aggressivo di azione](#) del Governatore Cuomo, lanciato lo scorso anno.

Durante diversi incontri e commissioni informative, gli esperti del settore si concentreranno sullo sviluppo di modalità strategiche per il sostegno dei rapporti economici tra lo Stato di New York e Porto Rico. Le discussioni verteranno sulle risorse e le catene di fornitura esistenti, sulla possibilità di trarre vantaggio dai fondi sottoutilizzati dell'USDA, che sono correntemente disponibili per gli agricoltori di Porto Rico, e sulle reti di distribuzione alternative per l'ottimizzazione dei modi in cui New York e Puerto Rico possono lavorare insieme per la crescita del settore.

Alcuni produttori di Porto Rico e dello Stato di New York hanno già realizzato

connessioni con dettaglianti, quali Whole Foods, FreshDirect, Supermercados Econo e Walmart/Sam's/Amigo; la New York State Vegetable Growers Association ha sviluppato legami con acquirenti grossisti in Porto Rico e la Brooklyn Roasting Company ha iniziato ad esplorare il mercato delle specialità del caffè.

Sono state inoltre gettate le fondamenta per future imprese coordinate tra i produttori di succhi di frutta dello Stato di New York e i fabbricanti di Porto Rico, creando opportunità per i dettaglianti dello Stato di New York di distribuire prodotti alimentari di Porto Rico e di espandere il mercato dei cibi esotici dell'isola, che sono in crescente domanda per l'oltre 1 milione di residenti portoricani nello Stato di New York.

Uno dei partecipanti principali nel forum è stato il New York Food Venture Center della Cornell University, che ha contribuito a commercializzare oltre 13.000 prodotti alimentari dalla metà degli anni '90, e riceve regolarmente più di 3.000 richieste di consulenze sulla sicurezza degli alimenti ogni anno da aziende agricole e imprenditori alimentari di New York. I rappresentanti del centro hanno discusso le migliori prassi per la sicurezza e la conformità agli standard di cibo e bevande e si sono impegnati a offrire indicazioni tecniche all'University of Puerto Rico, Mayagüez, per poter istituire un programma simile.

#### **Il Presidente, CEO e Commissario dell'Empire State Development Howard**

**Zemsky ha dichiarato:** "Il Forum sul commercio agricolo di oggi è prova del progresso che abbiamo conseguito nell'ultimo anno, grazie al Governatore Cuomo e all'impegno del nostro Ufficio per il commercio e il turismo. Il nostro continuo lavoro per rafforzare i legami economici e concentrarci sullo sviluppo economico dal basso darà frutti per i residenti di New York e, dopo le produttive discussioni di oggi, attendiamo con anticipazione di vedere la crescita nell'investimento commerciale ed economico per le nostre imprese agricole negli anni a venire".

**Il Commissario per il Dipartimento per l'agricoltura e i mercati dello Stato (State Department of Agriculture and Markets) Richard A. Ball ha affermato:** "Siamo estremamente soddisfatti di condividere le nostre pratiche commerciali, risorse e indicazioni con gli investitori, gli acquirenti e i piccoli imprenditori agricoli di Porto Rico. Il Forum sul commercio agricolo rappresenta una grande opportunità di espansione a partire dalla visione del Governatore Cuomo per la crescita di relazioni reciprocamente vantaggiose tra New York e Porto Rico".

#### **La Segretaria del Dipartimento per l'agricoltura (Department of Agriculture)**

**Dott.sa Myrna Comas ha dichiarato:** "Questo forum rappresenta un punto di incontro per il rafforzamento dei legami commerciali tra lo Stato di New York e i nostri agricoltori, oltre che a fornire opportunità di investimenti nella nostra isola".

#### **Il Segretario del Dipartimento dello sviluppo economico e del commercio (Department of Economic Development and Commerce) Alberto Bacó Bagué ha**

**affermato:** "L'agricoltura diventerà un motore trainante per la ripresa dell'economia di Porto Rico. La nostra strategia di sviluppo economico incorpora tutte le forze trainanti della crescita economica: misure fiscali, limitazioni di spesa, sviluppo industriale, incentivi di investimento, supporto per attività esistenti e anche il nuovo stimolo delle nostre industrie chiave: turismo e agricoltura".

#### **La Direttrice dell'Ufficio per il commercio e il turismo di New York (New York**

**State Office of Trade and Tourism) Betty Enriquez ha affermato:** “Questo è stato un anno entusiasmante per il nuovo Ufficio per il commercio e il turismo e stiamo osservando i risultati diretti della nostra esposizione di prodotti dello Stato di New York nel nostro Centro per la scoperta dello Stato di New York. Due dei nostri prodotti presentati, le patatine North Fork Potato Chips e la salsa Bronx Hot Sauce hanno trovato distribuzione in tutto Porto Rico, grazie all’introduzione dei prodotti nel nostro punto vendita Taste NY, e il forum di oggi offre un’eccellente opportunità per ulteriori partnership e storie di successo”.

**La Preside associata del College of Agriculture & Life Sciences della Cornell University, Julie Suarez, ha affermato:** “Il College of Agriculture and Life Sciences della Cornell University e il Food Venture Center sono onorati di aiutare gli agricoltori e gli imprenditori alimentari a sviluppare nuovi prodotti, assicurando al tempo stesso eccellenti conformità agli standard di sicurezza alimentare e controllo della qualità. Grazie alla guida del Governatore Cuomo, l’Empire State Development e il Dipartimento per l’agricoltura e i mercati dello Stato di New York, il convegno di oggi è un passo significativo verso lo sviluppo delle partnership di consulenza tra Cornell e l’University of Puerto Rico, e gli agricoltori e le aziende di produzione alimentare portoricani, per i programmi di sicurezza alimentare e formazione necessari a commercializzare con successo i prodotti alimentari di oggi”.

**Il Dott. Fernando Pérez del Dipartimento delle scienze agro-ambientali dell’University of Puerto Rico, Mayagüez, ha notato:** “L’University of Puerto Rico, Mayagüez, attende con anticipazione di lavorare con il College of Agriculture and Life Sciences della Cornell University e con il Food Venture Center. Si tratta di un importante passo avanti per continuare ad accrescere il settore agricolo di Porto Rico”.

### **Informazioni sull'Empire State Development**

L'Empire State Development è la principale agenzia per lo sviluppo economico di New York. L'ESD persegue la finalità di promuovere un'economia dinamica e in crescita, incoraggiare la creazione di occupazione e opportunità economiche, aumentare le entrate dello Stato e delle sue municipalità e realizzare economie locali stabili e diversificate. Attraverso l'uso di prestiti, sovvenzioni, crediti d'imposta e altre forme di assistenza finanziaria, l'ESD si adopera per potenziare gli investimenti e la crescita di imprese private, al fine di stimolare la creazione di occupazione e sostenere prospere comunità in tutto lo Stato di New York. L'ESD è inoltre l'agenzia amministrativa primaria che supervisiona l'operato dei Consigli regionali per lo sviluppo economico del Governatore Cuomo e il marketing relativo a “I Love NY”, il marchio iconico dello Stato per il turismo.

Per maggiori informazioni sui Consigli regionali e sull'Empire State Development, è possibile visitare le pagine: <http://www.regionalcouncils.ny.gov> e [www.esd.ny.gov](http://www.esd.ny.gov).

### **Informazioni su Taste NY**

Taste NY è un’iniziativa lanciata dal Governatore Cuomo nel 2013, per promuovere l’industria degli alimenti e delle bevande di New York. È supervisionato dal Dipartimento dell’agricoltura e dei mercati e ha creato per i produttori agricoli locali opportunità per mettere in vetrina le loro merci in eventi ad alta affluenza, come la Great New York State Fair e il Super Bowl XLVIII. Il programma ha anche aperto negozi nelle aree di servizio delle autostrade e nei capolinea dei trasporti, consentendo ai viaggiatori di acquistare prodotti coltivati e fabbricati in New York. A tali opportunità hanno

partecipato circa 1.100 aziende locali, avvicinando ulteriormente consumatori di tutto il pianeta ai loro prodotti e al mercato in crescita nello Stato dei cibi e delle bevande. Per ulteriori informazioni su Taste NY, è possibile visitare la pagina [www.taste.ny.gov](http://www.taste.ny.gov), oppure collegarsi a Taste NY mediante [Facebook](#), [Twitter](#), [Instagram](#) e [Pinterest](#).

###

Ulteriori notizie sono disponibili sul sito [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Stato di New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418